

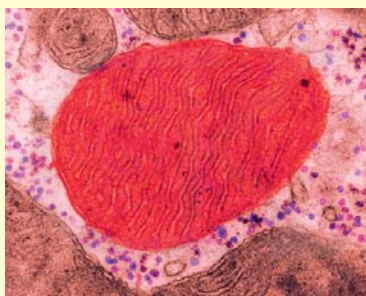
腫瘤全面睇



癌症是香港的頭號殺手。在二零零四年，便有 11,728 人死於癌症，平均每十萬人便有一百七十人被癌症奪取性命。而這數字仍有上升趨勢。

什麼是腫瘤？

我們的身體是由千千萬萬的細胞組成；而體內的細胞大多需要定期更生。細胞分裂和增長的過程全部由基因控制、決定。可是，當這些基因發生轉變（突變）而不能發揮正常效用時，細胞的分裂和增長就變得不受控制。這就形成腫瘤。



什麼是惡性腫瘤？

腫瘤可分為良性及惡性。良性腫瘤擴散的可能性甚低，因此不會危害健康。然而，某些基因不但令細胞不受控制地增長，更令其擴散，入侵及破壞周圍的血管、神經、身體其他組織或「轉移」到其他身體部份，這稱為癌。

癌症的成因是什麼？

癌腫的形成是一個複雜的過程，不能歸咎於任何單一的原因。目前為止，很多癌症都起因不明。而已知的致癌物質有以下四類：

1. 病毒

乙型肝炎病毒及人類乳頭狀瘤病毒兩種 DNA 病毒，分別引致肝癌及子宮頸癌。其他直接引起癌症的常見病毒包括鼻咽癌過濾性病毒 (EBV)、人類疱疹病毒，後天免疫力缺乏症病毒及單純疱疹病毒。

2. 化學物質

這與生活習慣有密切關係；如吸煙，以及生活或工作上接觸石棉或其他化學物質，會增加患肺癌的風險；染料可導致膀胱癌。

3. 輻射

輻射破壞細胞內的物質，對 DNA 的損害尤其嚴重。放射性同位素、X 光及核廢料都可引致癌症，尤其是某類的血癌。而陽光是主要的有害輻射來源，大部份皮膚癌都是由過度日曬所致。

4. 激素

某些癌症的形成受不同的激素及其相關的生長因子影響。這些癌症包括乳癌、子宮癌、前列腺癌、卵巢癌、甲狀腺癌、睪丸癌、及骨癌，而它們受影響的程度各有不同。這些部位發生癌病變，是相關的目標細胞過度受激素刺激所致。

如何避免死於癌症？

由於很多癌症都起因不明，因此，要避免患上癌病真的是談何容易！但我們知道避免接觸致癌物質、能減低患癌機會；注意均衡飲食、適量運動，能增加個人抵抗力；再加上定期的身體檢查，萬一不幸患上癌症，亦能及早發現，從而得以及早治療，以減低死於癌病的機會。

寫在歲首

綜合腫瘤科中心梁惠棠醫生

光陰似箭，養和醫院的綜合腫瘤科中心已經成立了差不多兩年了，我身為中心的一份子，看到中心茁壯成長，實在感到欣慰，因為看到每個同事都為此付出很大的努力，使我明白了齊心就事成的道理。



直線加速器

回想一年多前我剛到任，中心在硬件和軟件上都只具雛型。硬件方面，當時只有在二樓一部直線加速放射治療機，而化療部門只有四樓中院的地方，後來我們裝置了第二部放射治療機和建設了培院地下的放射治療部，也將病室改建成日間化療中心，本來的診症室也經過改建，從這些發展中我們都可以看到醫院在發展腫瘤科服務的決心，對於中心的員工這都是很大的激勵。在軟件方面，在過去兩年當中都有很大的提昇，除了增加了醫生的數目外，其他支援員工也陸續有所增加，我們也開始了定期的會議，討論服務的改善和發展。

在癌症治療方面，我們確立了每一種常見癌症的治療方案和標準，特別是腸癌、肺癌、乳癌、肝癌和鼻咽癌等，我們都引入了新的治療方法或藥物，使我們的治療水平並不低於先進的西方國家。此外，我們每個星期都會舉行兩次臨床診治



寬敞的化療室



會議，討論部份病人的治療方案，集思廣益。未來一年我們更會引入新的抗癌藥物做臨床研究，對於一些對標準治療失效的肝癌病人提供多一個治療的機會。我期望今年我們能更上一層樓，在已有的基礎上繼續發展。

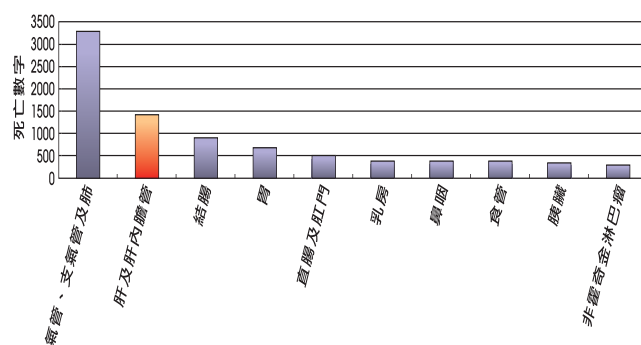


專家會議

現代的癌症治療強調跨專科綜合治療，各種癌症的治療往往須要多個專科醫生的參與，以達到最佳的治療效果。例如乳癌的治療，往往須要外科醫生施行手術，再加術後的化療和電療等等，而手術的方式、化療的不同方案和電療的範圍和劑量，都是取決於病情和瘤腫的病理分析，所以我們每星期都舉行跨專科的乳癌臨床診治會議，來決定最有利於病者的治療方案。

中心其中一個重點發展的項目就是肝癌的治療和臨床研究，因為肝癌在中國人當中非常普遍，但由於病情發展一般都比較迅速，所以治療相當困難。為了針對不同程度的肝癌，我們中心提供的治療包括外科手術切除、血管介入治療、射頻消融治療、放射性碘¹³¹和釷九十微粒治療、放射治療和化學治療等方法，而成功的治療有賴跨專科的醫療人員參與，包括放射診斷和血管介入科、外科、核子醫學科、放射治療和腫瘤科等等。

十大癌症死亡數字總數





內放射治療

通過綜合治療，肝癌病人的存活率都比以前提高了。而在肝癌治療的研究方面，我們中心今年會進行兩個臨床研究，第一個是利用一隻新的細胞分裂信號轉導抑制及血管生長抑制劑（raf kinase inhibitor）加入標準化療方案的第三期研究，來治療後期肝癌，第二個臨床研究是利用放射性磷 $^{32}\text{-Biosilicon}$ 來進行內放射治療，適合治療還未擴散的肝癌，而養和醫院將會是香港首間進行這兩種新療法的醫院。

信有明天

李寶瓊（病房護士）

晨光柔和地透進房內，懶洋洋的王先生坐著收看電視節目。電話鈴聲響起，傳來護士的慰問，並請他先蓋上阻隔輻射的鉛被。護理人員啟動密碼鍵，穿過第一扇門，進入「等候區」，穿上鉛圍裙，經過第二扇門步入房內，替他測量生命徵狀及整理床鋪。頃刻的護理，王先生感到不是孤單地在房內接受治療，還有一群醫護人員陪伴同行。

數天前，患了肝癌的王先生帶著戰戰兢兢的心情抵達芬院七樓病室。護士親切地迎接他，向他解釋放射性治療過程及治療期間須隔離在房內，而任何物品也暫時不能帶離該範圍，並介紹房內的各種設備，包括獨立浴室連洗手間、雪櫃、電話及登入互聯網的寬頻裝置等。

為了配合需要，本院芬院七樓病室特設有兩個獨立房間，讓接受放射治療病人入住。現時主要接收肝癌及甲狀腺癌的病人，隔離期約為四至八天。為阻隔輻射的影響，房間四壁均嵌有鉛板，雙重門配有密碼鎖以防止非工作人員誤闖進入，任何人士進入需穿上鉛圍裙。而整套裝置已獲得「香港輻射管理局」批出牌照始能啟用。

王先生有時也有度日如年之感，偶爾他會使用內線電話和對講機與護理人員聯絡，也會通過電話與親友聊天。王先生今

天精神頗佳，素有運動習慣的他更在房內緩跑。其實，不同的病人也嚐試採取不同方式消磨時間，例如：閱讀，收看不同頻道的電視節目、上網和觀賞窗外青翠的山坡等。或許，獨處讓人對生命有更多反省和整理，以迎接未來的日子。

中午，王太太帶來愛心湯水。雖然她不能入內探訪摯親，但透過設在護士室的閉路電視系統，一邊提著電話問候丈夫，一邊看見他穩定的情況，不禁卸下內心的掛慮，看見護理人員將熱湯送入房內，王太太也安心離去。其實，王先生也清楚知道，護理人員可藉著閉路電視觀察他的情況，以隨時提供適當支援。如果他需要私隱，可要求護理人員先關閉電視。此外，如有需要，護理人員可使用遙距心臟監察器，以觀察病情嚴重的病人。

每天早、午院方派專人進入房內測量王先生身上發出輻射的指數，如下降至安全水平，也就是他出院的時候了。就在那天，王先生執拾隨身行李，帶著輕鬆心情，緊握太太的手，向護理人員道別。

柔和的陽光仍然透進房內，映照著已整理的房間，帶來溫暖與盼望。它已準備妥當隨時讓下一位接受放射性治療的病人入住。

化療護「您」

小貼士

何謂癌症？

身體的成長是依靠不斷製造新細胞；在正常情況下，所有細胞都是有規律和受控制的。然而，當細胞不受控制地繁殖時，便形成腫瘤。腫瘤可以分為良性及惡性。惡性腫瘤（癌）能經血液或淋巴系統擴散或轉移至身體其他部位。

治療方法

對抗癌症，一般的治療方法為：

- 外科手術
- 化學治療
- 放射治療
- 激素治療

治療方法可以單獨使用，亦可結合使用。治療的方法最主要是視乎癌症的種類、腫瘤的位置、有否擴散至身體其他部位、病人年齡及身體狀況等而決定。

化學治療

化學治療（簡稱化療）是利用抗癌藥物來殺死癌細胞或抑制其生長。有時候需要用一種藥物，但有時需要同時使用多種藥物。

治療療程一般為週期性(Cycle)，整個療程由幾個月至一年不等。每個週期所需的時間，可由數小時至數天，這取決於所用的藥物特性。週期與週期之間，病人需要休息一段時間（無需接受治療），讓身體的正常細胞有機會從藥物所引致的副作用中復原過來。

用藥方法

(1) 靜脈注射

- 每次注射由數小時至數天不等，視乎用那一種藥物。
- 方法是將喉管插進靜脈，藥物會經膠管輸入身體內。

(2) 其他用藥方法

- 包括肌肉注射，皮下注射及口服藥物等。

化療藥物常見的副作用及處理

每種化療藥物所引致的副作用各有不同；較常見的副作用有疲勞、噁心、嘔吐、胃口下降，亦有部份可能引致神經、肌肉疼痛及麻痺，因此，如有任何疑問，應與你的醫護人員聯絡。



(1) 疲勞

- 在工作及生活上作好安排，使自己有充足休息
- 做輕鬆運動，如：散步
- 謹記進食，以補充體力

(2) 噁心、嘔吐、胃口下降

- 並不是所有病人都有此情況，通常於化療後數小時至數日內發生
- 接受治療前可進食易消化食物
- 少吃多餐，以易消化食物為主，可助吸收，例如湯、粥、多士
- 需要時，使用醫生給予的止嘔藥物

(3) 便秘及腹瀉

- 有些化療藥、止痛藥及止嘔藥會影響消化系統的內壁，引致便秘或腹瀉
- 多進食流質食物，少吃多餐
- 便秘時，可多吃高纖維食物，例如蔬果；腹瀉時，除減少進食高纖維食物外，更忌吃肥膩食物
- 需要時，使用醫生給予的藥物

(4) 口腔潰瘍

- 有些化療藥物可引致口腔黏膜發炎及潰瘍 (如：飛滋)
- 保持口腔清潔，進食後要漱口
- 必要時，可使用有止痛功能的漱水漱口
- 如有吞嚥困難、口腔及喉部異常腫痛，應立即通知醫生

(5) 脫髮

- 有些化療藥物會導致病人脫髮，甚至全禿，也就是眉毛、眼睫毛、陰毛及體毛都會脫落
- 脫髮只是暫時性，完成治療後，新的毛髮便會再長出來
- 病人可以使用頭巾、帽或配戴假髮

(6) 神經、肌肉疼痛及麻痺

- 某些化療藥物會引致手指及足趾麻痺及刺痛，關節及肌肉可能會出現疼痛，甚至變得較為疲弱，通常一星期內自行緩解
- 必要時，可使用醫生給予的止痛藥物
- 如情況嚴重，請即通知醫生

(7) 影響心臟、肺部及肝臟功能

- 有些化療藥物會對心臟、肺及肝臟功能做成某程度上影響
- 病人可能有胸悶、心跳快、呼吸速、黃疸等症狀
- 化療前、及化療期間需定期施行血液檢查，以確保病人於化療期間，肝功能維持正常。
- 有時，於化療前，病人需接受心臟評估，以確保心臟功能正常

(8) 影響骨髓功能

- 某些化療藥物會影響骨髓功能，以致降低紅血球、白血球及血小板數目

- 注射藥物前病人需要定期接受驗血檢查，確保血球數目回復正常始再為病人注射
- 當白血球數目下降時，病人受感染機會便會增加。如出現發熱、發冷、出汗、持續咳嗽、喉痛、排尿時刺痛有灼熱感，請即通知你的醫護人員
- 當白血球數目下降時，避免到人多擠迫地方，不要與受感染人士接觸、勤洗手；如病情需要，病人可能需要注射提升白血球的藥物
- 紅血球數目下降，有可能會貧血，病人覺得疲倦、頭暈、氣速、臉色蒼白。如病情需要，病人可能需要注射提升紅血球的藥物或入院接受血液輸入
- 血小板數目偏低，會影響止血功能，病人應小心避免撞倒，剃鬚及剪指甲要小心以免弄傷，難以止血。如病情需要，病人需接受血小板輸入以作治療

(9) 生育問題

- 化療藥物都有可能影響男、女病人之生殖功能
- 病人可與醫生商量有關情況

(10) 其他注意事項

- 如病人發現有出血現象、呼吸速、發高燒、或下肢無力，必須立即通知醫生，可能需要入院處理



與嘔吐說Bye Bye

Aprepitant (止敏吐)

對很多癌病患者來說，進行化療所導致的噁心和嘔吐等副作用，可能要比頭髮全都脫光還來得難受。嘔吐一般會在病人接受化療內 24 小時(急性嘔吐)或 / 及在 24 小時後(延遲性嘔吐)發生。噁心的感覺則可能持續數天。如噁心和嘔吐的情況不能好好地控制，便有機會產生所謂期待性嘔吐的情形，意思是病人在接受化療前，已感到噁心和有嘔吐的現象，令人難受，病人更可能會因此拒絕接受治療，令病情不受控制。



Aprepitant (止敏吐)是美國第一種得到FDA(美國食物及藥物管理局) 批准，用於預防因化療所導致的延遲性噁心和嘔吐的藥物。它屬於一種名神經激素 1 受體對抗劑 (neurokinin 1 NK_1 receptor antagonist) 的新藥。它能阻止一種會引起噁心和嘔吐的神經傳遞因子 substance P 在腦部發生效用，能有效地抑制急性及延遲性噁心和嘔吐，與其他藥物併用可針對不同的受體而發揮作用。在止敏吐面世前，一般來說，當病人接受副作用較大的療程如大劑量的順鉑 (cisplatin) 時，用的標準止嘔藥物包括 5HT₃ 受體對抗劑，例如奧丹亞龍 (ondansetron) 和類固醇地塞米松 (dexamethasone)。它們雖可以有效預防化療後出現的噁心嘔吐，但該治療作用會隨着治療時間的延長而逐漸減弱。

在荷蘭鹿特丹癌症研究所的一項臨床試驗中，病人被分為兩組，其中一組 (522 名) 接受標準止嘔藥物奧丹亞龍 (ondansetron) 和地塞米松 (dexamethasone) 的治療，而另外一組 (516 名) 則加用止敏吐治療。結果顯示，在第 1 療程的化療中，使用止敏吐治療的患者中有 61% 的人沒有出現噁心嘔吐症狀，相比之下，在接受標準治療的對照組患者中，不出現噁心嘔吐的概率只有 46%。而在以後的療程，上述 2 組患者中，不出現噁心嘔吐的概率分別為 59% 和 40%。可見在標準治療之外加用止敏吐是化療中的一項重要進展。

止敏吐的服法非常簡單。病人通常在化療前一小時服用 125 毫克膠囊一顆，然後在化療後第 1 及第 2 天每天早上服用 80 毫克膠囊一顆。持續服用止敏吐來防止噁心和嘔吐並不建議，因現時還沒有足夠的臨床試驗去支持這種用途。同樣地止敏吐只能用來醫治因化療而引起的噁心和嘔吐。

和其他藥物一樣，止敏吐亦能引起一些副作用。最常見的包括打噎、疲倦、頭痛、便秘、食慾不振、肚瀉、消化不良及肝酵素上升。有些藥物包括派迷清 (pimozide)、特非那定 (terfenadine)、阿司咪唑 (astemizole) 及沙西必利 (cisapride) 會和止敏吐產生嚴重的相互作用，因此切勿一起同服。另外止敏吐會影響一些藥物的功效，例如避孕丸、薄血丸 warfarin、抗生素 rifampicin 等等。因此服用止敏吐前應告知醫生現正服用的藥物。

無言感激

Amy (假名, 病人家屬)

農曆年前收到你們的慰問咭，真是十分感動。估不到你們除了照顧我的先夫無微不至之外，更眷顧他身邊的寂寞人！

一切來得很快，只八個月的時間，志強(假名)由一個健碩的運動健將，給這個肝癌折磨成一個皮包骨的可憐伙子！但去年九月開始，志強接受了梁惠棠醫生的治療，我們也開始接觸到你們優質的護理服務，人家說私家醫院的服務一定會好，但我和志強感受到的不只是你們的良好服務，而是你們那份出自真心的關懷！

我還記得志強有一次在做靜脈注射時，你們的噓寒問暖，不斷遞上暖毯，真教我暖在心頭！更有一次志強挺着肚餓去照超聲波，你們在第一時間便奉上暖暖的營養奶，這不是出自心的愛護是甚麼？

雖然，最後志強都離開了我們，在傷痛之餘，我不停地對我的女兒及我的學生(我是一個中學老師來的)，講述你們的專業照顧，我感謝你們在志強最後的日子裏也令他過得有尊嚴、有溫暖及舒服，多謝你們。

送上一本我為志強編成的紀念冊，內裏的相片多是志強影的，我希望我和志強之間的愛與浪漫會更激發你們把護理事業再推進一步，令更多人受惠！紀念冊內我弟弟更向你們全院的護士作高度的表揚，請細閱！

在此 祝
工作愉快，身體健康

Amy
2005



新城財經台
METRO FINANCE FM104

養和抗病兵工廠

由 25/2/2005 至 20/5/2005

逢星期五

晚上八時至九時

於新城電台 FM104 播出

節目主持：劉婉芬女士

節目內容：每輯均由本院各中心之專科醫生負責主講

講題內容豐富，包括多種常見之疾病的最新療法

並設有聽眾即時電話問答環節

敬請到時留意收聽！！

基於此節目深受歡迎，下一輯將會於 8/7/2005 至 30/9/2005 推出！

養和醫院
二零零五年四月份至六月份
醫學 / 健康講座

講題	日期	查詢電話
面部整容簡介	25/4/2005 (星期一)	2835 8866
婦女遺尿的認識	26/4/2005 (星期二)	2835 8878
視力矯正新趨向	29/4/2005 (星期五)	2835 8899
剖析香港常見惡疾 - 腸癌	3/5/2005 (星期二)	2835 8877
矯正老花眼、眼瞼美容及矯形手術	3/5/2005 (星期二)	2835 8899
乳癌治療之輔助療法	5/5/2005 (星期四)	2835 8878
視力矯正新趨向	6、13、20、27/5/2005 (星期五)	2835 8899
前列腺有問題：怎樣解決此煩惱？	6/5/2005 (星期五)	2835 8877
疤痕改善之方法	9/5/2005 (星期一)	2835 8866
微創治療胆石	10/5/2005 (星期二)	2835 8698
子宮肌瘤治療新趨勢	17/5/2005 (星期二)(7pm開始)	2835 8878
最先進白內障手術	19/5/2005 (星期四)	2835 8899
宮頸細胞有改變，怎麼辦？	19/5/2005 (星期四)	2835 8878
激光及美容手術	23/5/2005 (星期一)	2835 8866
婦女遺尿的認識	24/5/2005 (星期二)(7pm開始)	2835 8878
體重管理面面觀	26/5/2005 (星期四)	2835 8676
雙眼皮及除眼袋手術	30/5/2005 (星期一)	2835 8866
大便有血，怎麼辦？	31/5/2005 (星期二)	2835 8698
近視眼、斜視眼、弱視及其他常見兒童眼疾	2/6/2005 (星期四)	2835 8899
常見的足患	2/6/2005 (星期四)	2835 8678
視力矯正新趨向	3、10、17、24/6/2005 (星期五)	2835 8899
同位素對心臟癌及癌的應用	3/6/2005 (星期五)	2835 8989
雙眼皮及除眼袋手術	6/6/2005 (星期一)	2835 8866
子宮頸癌的預防	7/6/2005 (星期二)(7pm開始)	2835 8878
兔唇整形手術及後期的改善	13/6/2005 (星期一)	2835 8866
剖析香港常見惡疾 - 肝癌	13/6/2005 (星期一)	2835 8877
肺癌及肺氣腫的最新外科治療	14/6/2005 (星期二)	2835 8877
美胸及重建手術	20/6/2005 (星期一)	2835 8866
尿頻的成因及治療	21/6/2005 (星期二)	2835 8878
月經不規則是否很難有BB？	21/6/2005 (星期二)	2835 8060
最先進白內障手術	23/6/2005 (星期四)	2835 8899
糖尿病之新趨向	23/6/2005 (星期四)	2835 8676
冠心病知多少？	24/6/2005 (星期五)	2835 7899
整容手術面面觀	27/6/2005 (星期一)	2835 8866
白內障、青光眼、糖尿上眼及其他常見長者眼疾	28/6/2005 (星期二)	2835 8899

地點：養和醫院李樹培院十一樓護士學校
時間：下午六時半或七時開始 (約1~1.5小時)

圖文傳真：2838-5186

網址：www.hksh.com

注意：講座如有取消或更改將不會個別另行通知，請各已報名人士於舉行日前三天致電查詢

費用全免，歡迎各界人士參加



誠徵與醫護有關之作品，例如病人心聲、醫護心聲等，形式不拘，主編有權作修訂及決定是否刊登，請將稿件郵寄養和醫院護理行政部或直接投入醫院大堂意見箱，信封請註明「養和之道」，原稿將不予發還。

謝謝！

如閣下欲繼續收到「養和之道」通訊，請填妥下列表格寄回本院護理行政部，本院將在隨後一年內定期奉上。本港及國內費用全免。如需郵寄往海外，則需付郵費港幣五十元正（一年內郵費），請隨表格附上劃線支票，抬頭註明「養和醫院」或「HONG KONG SANATORIUM & HOSPITAL」多謝合作！

姓名：_____

地址：_____